

**KOENIG**

SAVONA



**Schnellheizer**

Mit regulierbarem Thermostat

**Radiateur d'appoint**

Avec thermostat réglable

**Radiatore rapido**

Con termostato a regolazione

# Verehrte Kundin, verehrter Kunde

## Chère cliente, cher client

### Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, avete fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

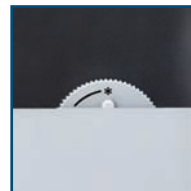
Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:



Schnellheizer mit 2 Leistungsstufen (1000 W/2000 W) und Kaltluftstufe

Radiateur d'appoint avec 2 niveaux de puissance (1000 W/2000 W) et air froid

Radiatore rapido a 2 livelli (1000 W/2000 W) e livello freddo



Präzises Regulieren der Hitze durch den stufenlosen Thermostat

Réglage précis de la température grâce à son thermostat

Regolazione precisa della temperatura grazie al termostato a regolazione continua



Auch für Badezimmer geeignet:  
Tropfwasserschutz (Klasse IP21)

Egalement approprié pour salles de bain: protection contre les gouttes d'eau (classe IP 21)


Indicato anche per i bagni:  
protezione antiumidità (classe IP 21)

**IP21**

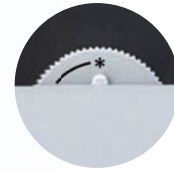
[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

Leistungsschalter  
Sélecteur de puissance  
Interruttore di potenza



- 0 = AUS  
ETEINT  
SPENTO
-  = KALT  
FROID  
FREDDO
- I = 1000W
- II = 2000W

Temperaturregler  
Réglage de la température  
Regolatore della temperatura



Lufteinlassöffnung  
Ouverture pour l'entrée d'air  
Apertura per l'entrata dell'aria



Luftauslassöffnung  
Sortie de l'air  
Apertura per l'uscita dell'aria



2000 W



1.35 m

## Vorbereiten Préparer Preparazione

1



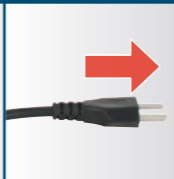
Gerät stabil hinstellen  
Placer l'appareil en position stable  
Mettere l'apparecchio in modo stabile

2



Minimale Abstände beachten  
Respecter les distances minimales  
Rispettare le distanze minime

3



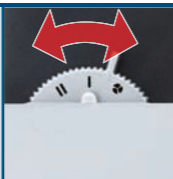
Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare la spina


### INFO:

- Gerät nie auf unebenen Flächen und weichen Unterlagen betreiben  
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales ou molles  
Non utilizzare mai l'apparecchio su superfici non piane o su basi morbide
- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA)  
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA)

## Gebrauchen Utiliser Utilizzo

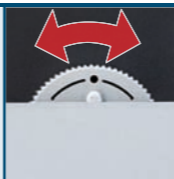
4



 = KALT  
FROID  
FREDDO  
I = 1000 W  
II = 2000 W

Leistungsstufe wählen  
Sélectionner le niveau de puissance  
Selezionare il livello di potenza

5



Frostschutz: Die Heizung schaltet sich automatisch ein, wenn die Raumtemperatur unter 5°C sinkt  
Antigel: le chauffage s'enclenche automatiquement, lorsque la température ambiante descend en dessous de 5°C  
Antigelo: il riscaldamento si accende automaticamente, quando la temperatura scende al di sotto dei 5°C

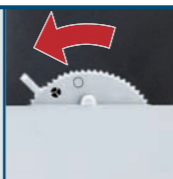
Temperatur einstellen  
Régler la température  
Impostare la temperatura

### INFO:

- Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken – Brandgefahr!  
Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air – Risque d'incendie!  
Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!
- Gerät schaltet ein, sobald eine höhere Temperatur als die gemessene Raumtemperatur eingestellt wird  
L'appareil se met en marche aussitôt que la température réglée est plus élevée que la température mesurée dans la pièce  
L'apparecchio si accende, non appena viene impostata una temperatura superiore alla temperatura ambiente misurata

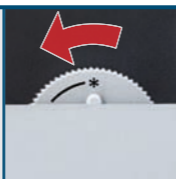
## Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

6



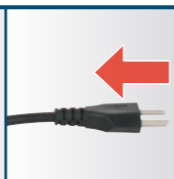
Leistungsschalter auf «0»  
Sélecteur de puissance sur «0»  
Interruttore di potenza su «0»

7



Temperaturregler auf «\*»  
Réglage de la température sur «\*»  
Regolatore della temperatura su «\*»

8



Gerät ausstecken  
Débrancher l'appareil  
Scollegare l'apparecchio

### INFO:

- Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus.  
Schalter auf «0», 15–20 Min. abkühlen lassen.  
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement.  
Interruteur sur «0», laisser refroidir 15–20 minutes.  
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente.  
Lasciare raffreddare per 15–20 min., mettendo l'interruttore su «0».
- Das Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen  
L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger  
L'apparecchio è caldo. Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare

Luftgitter von Zeit zu Zeit reinigen  
Nettoyer périodiquement la grille d'aération  
Pulire la griglia di tanto in tanto

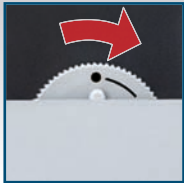
## Thermostat einstellen

### Régler le thermostat

### Regolare lo termostato

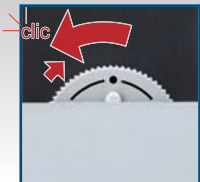


- ▶ Schaltet automatisch ein/aus, um die eingestellte Raumtemperatur zu halten
- ▶ Mise en marche/Arrêt automatique pour maintenir la température de la pièce
- ▶ Si accende/spigne automaticamente per mantenere la temperatura ambiente impostata



1. Maximaltemperatur einstellen  
Régler sur la température maximale  
Impostare la temperatura massima
2. Raum aufheizen  
Chauffer la pièce  
Riscaldare l'ambiente

Sobald gewünschte Raumtemperatur erreicht ist:  
Dès que la température souhaitée est atteinte:  
Non appena si raggiunge la temperatura desiderata:



3. Temperaturregler über Ausschaltpunkt («Klick») zurückdrehen  
Tourner en arrière le réglage de la température en passant la position de déclenchement («click»)  
Termostato di accensione/spengimento automatico per il mantenimento costante della temperatura impostata
  4. Temperaturregler nahe an Einschaltpunkt drehen  
Tourner le réglage de la température avant d'atteindre la position d'enclenchement  
Ruotare il termostato vicino al punto di accensione
5. Bei Überdrehen des Einschaltpunktes («Klick») Schritt 3. und 4. wiederholen  
En cas de passage de la position d'enclenchement («click»), répéter le point 3 et 4  
Se si supera il punto di accensione («clic») ripetere i punti 3. e 4.

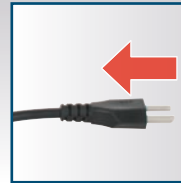
## Gerät reinigen

### Nettoyage de l'appareil

### Pulire l'apparecchio



- ▶ Zuerst Netzstecker ziehen
  - ▶ Retirer d'abord la prise
  - ▶ Staccare prima la spina
- ▶ Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen  
▶ Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau  
▶ Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua



Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare



Luftgitter mit dem Staubsauger absaugen  
Dépoussiérer la grille avec un aspirateur  
Aspirare la griglia con l'aspirapolvere



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen  
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs  
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

# Sicherheitshinweise

## Indications pour la sécurité

### Avvertenze di sicurezza



- ▶ Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- ▶ Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- ▶ Non metterlo mai nell'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- ▶ Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- ▶ Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques).
- ▶ Non utilizzare mai gli apparecchi danneggiati (compreso il cavo elettrico).
- ▶ Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- ▶ Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- ▶ Mai toccare i componenti sotto tensione.
- ▶ Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- ▶ Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- ▶ Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.
- ▶ Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- ▶ Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- ▶ Non aprire mai da soli l'apparecchio (le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato).
- ▶ Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker / mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen / hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
- ▶ Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise / ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
- ▶ Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina / non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde / non farlo entrare in contatto con oli.
- ▶ Reparatur defekter Netzkabel nur durch Fachleute.
- ▶ Réparation de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
- ▶ Riparazione di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.
- ▶ Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
- ▶ La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
- ▶ La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



- ▶ Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungsstelle bringen.
- ▶ Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
- ▶ Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



- ▶ Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- ▶ Gerät nie auf unebenen Flächen und weichen Unterlagen betreiben.
- ▶ Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales ou molles.
- ▶ Non utilizzare mai l'apparecchio su superfici non piane o su basi morbide.
- ▶ Während des Betriebs die Luftsaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken - Brandgefahr!
- ▶ Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air - Risque d'incendie!
- ▶ Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!
- ▶ Gerät nicht in kleinen Räumen (unter 4m<sup>2</sup> Fläche), nicht in explosiver Umgebung, nicht zum Wäsche trocknen einsetzen.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil dans les petites pièces de moins de 4 m<sup>2</sup>, dans un environnement explosif ou pour faire sécher du linge.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in spazi ridotti (superfici inferiori a 4m<sup>2</sup>), in ambienti esposti al pericolo di esplosioni, né per asciugare il bucato.
- ▶ Das Gitter nicht berühren, da es hohe Temperatur erreicht.
- ▶ Ne jamais toucher la grille, car elle atteint de hautes températures.
- ▶ Non toccare la griglia, dato che può raggiungere temperature elevate.
- ▶ Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.
- ▶ Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
- ▶ Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
- ▶ Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.
- ▶ Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- ▶ Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
- ▶ Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

# Garantie Garantie Garanzia

Auf KOENIG Elektro-Haushaltgeräte gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Bei unsachgemässer Behandlung oder wenn von Drittpersonen Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die Garantie. **Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.**

KOENIG garantit ses appareils électroménagers pendant 2 ans à compter de la date d'achat. Tout recours au titre de la garantie sera exclu en cas d'utilisation non conforme de l'appareil et en cas de réparation effectuée par des personnes non autorisées. **Pour faire valoir vos droits de garantie, conservez impérativement votre ticket de caisse qui sera exigé comme preuve d'achat.**

Su suoi elettrodomestici KOENIG concede una garanzia per i 2 anni successivi alla data d'acquisto. La garanzia decade in caso di uso improprio dell'apparecchio o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

**Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.**



# Adressen Adresses Indirizzi

DKB Household Switzerland AG  
Eggbühlstrasse 28  
Postfach  
CH-8052 Zürich  
Tel. +41 (0)44 306 11 11  
Fax. +41 (0)44 306 11 12  
[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

DKB Household Switzerland AG  
Service Center  
Grindelstrasse 5  
CH-8303 Bassersdorf  
Tel. +41 (0)43 266 16 00  
Fax. +41 (0)43 266 16 10

DKB Household Austria GmbH  
Dückerstrasse 15/Top 2  
A-1220 Wien  
Tel. +43 (0) 1 203 56 00  
Fax. +43 (0)1 203 56 00-19  
[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

Service Center SZOT  
Haushaltsgeräte-Service  
Erlaaer Strasse 171  
A-1230 Wien  
Tel. +43 (0)1 699 90 56  
Fax +43 (0)1 699 90 57

